MUSEUM VESTFYN

2021

Indhold

Velkommen 1
★ ERNST 2-9
Willemoesgaarden 10-11
★ Willemoes - Historier om helte 12-13
★ Der var en grænse 14-15
Toldbodhus 16-17
★ Mennesket og havnen 18-19
Book os 20
Vestfyns Museumsforening 20
Billedsider 21-23
Det sker 24-25
Historien kommer til dig 26-27
Assens Lokalarkiv 28
Åbningstider og priser 29

Contents

Welcome 1
★ ERNST 2-9
Willemoesgaarden 10-11
★ Willemoes - Stories about Heroes 12-13
★ There was a Border 14-15
Toldbodhus 16-17
★ People and the Harbour 18-19
Book us 20
The Museum Society of Westfunen 20
Pictures of activities 21-23
Activities to come 24-25
History comes to you 26-27
Assens' Local Archives 28
Opening hours and admission 29

Tryk: Vang & Karlskov
Grafik: Enggaard Grafik
Oplag: 6.000

★ Udstilling / Exhibition / Ausstellung

MUSEUM VESTFYN
Administration
Østergade 57, 5610 Assens
Tlf. 64 71 31 90
post@museumvestfyn.dk | www.museumvestfyn.dk

Inhalt

Willkommen 1
★ ERNST 2-9
Der 'Willemoesgaarden' 10-11
★ Willemoes - Erzählungen über Helden 12-13
★ Es gab einmal eine Grenze 14-15
Das 'Toldbodhus' 16-17
★ Mensch und Hafen 18-19
Buchung 20
Der Museumsverein Westfünen 20
Bilderseiten 21-23
Kommende Ereignisse 24-25
Die Geschichte kommt zu Dir 26-27
Das Lokalarchiv von Assens 28
Öffnungszeiten und Preise 29

VELKOMMEN

På Museum Vestfyn kan du gå på opdagelse på tre forskellige udstillingssteder fyldt med gode historier om og fra Assens Kommune - det hele inden for gåafstand.

UK: Museum of West Funen offers exhibitions in three different buildings in Assens - all within walking distance of each other.

D: Das Museum Westfünen zeigt Ausstellungen in drei verschiedenen Gebäuden in Assens - alle im Gehabstand.

1

TOLDBODHUS

Nordre Havnevej 19, 5610 Assens

Mennesket og havnen

2

WILLEMOES-GAARDEN

Østergade 36, 5610 Assens

Der var en grænse
Willemoes *- Historier om helte*

3

ERNST

Østergade 57, 5610 Assens

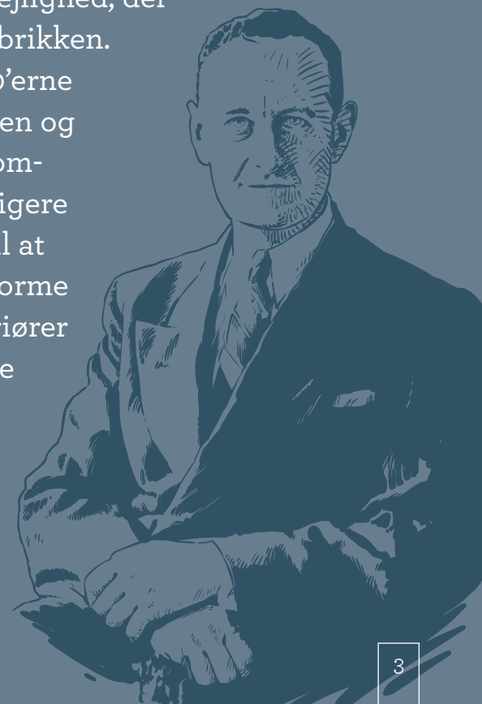
ERNST

UK: From 1890 the buildings served both as silverware factory and apartment for the Ernst family. The factory closed in the mid 1950's. After the closure Frederik Ernst (1892-1976) gradually transformed it into an exhibition for the display of his collection of art and interior.

D: Seit 1890 enthielt das Gebäude sowohl Herstellung von Silberwaren als auch die Wohnung der Familie Ernst. Die Fabrik wurde Mitte der 1950'er Jahre geschlossen und von Frederik Ernst (1892-1976) zu einem Ausstellungsraum mit Kunst und Einrichtung umgestaltet.

ERNST

Østergade 57 har siden 1890 huset både sølvvareproduktion og bolig for familien Ernst. Johan Ernst (1867-1924) udvidede bygningskomplekset i flere omgange. I 1928 overtog sønnen Frederik Ernst (1892-1976) både "J. Ernst's Sølvvare-fabrik" og den lejlighed, der var tilknyttet fabrikken. I midten af 1950'erne lukkede fabrikken og Frederik Ernst om-dannede de tidligere fabrikslokaler til at rumme hans enorme samling af interiører og kunst fra hele verden.



ERNST

I de gamle fabrikslokaler i stueetagen kan du opleve historien om en af provinsens største sølvvarefabrikker, "J. Ernst's Sølvvarefabrik", der var aktiv fra 1890 frem til midten af 1950'erne. På fabrikken blev der produceret sølvvarer til hele Danmark samt til udlandet. Du får også et indblik i de ansattes liv og levned samt mændene bag produktionen, Johan og Frederik Ernst.

UK: On the ground floor you are told the story of "J. Ernst's Sølvvarefabrik"- one of the major silverware factories in the country. You can also get a glimpse of the life of the employees and the manufacturers - Johan and Frederik Ernst.

D: Im Erdgeschoss wird die Geschichte von der Silberwarenfabrik (J. Ernst's Sølvvarefabrik) vermittelt. Sie war eine der grössten in der Provinz. Man bekommt auch einen Einblick in das Leben der Angestellten und der beiden Urheber - Johan und Frederik Ernst.

ERNST

På 1. sal finder du Frederik Ernsts lejlighed, der stort set står som han selv indrettede den. Et væld af sølvgenstande, porcelæn, kunst og interiører fra hele verden skaber en unik atmosfære. Frederik Ernst var en passioneret samler og kunstelsker med en særlig sans for detaljen. I sine sidste leveår viste Frederik Ernst selv besøgende rundt i lejligheden og samlingen.

UK: The authentic flat of Frederik Ernst is situated on the first floor. Here, an abundance of silverware, porcelain, art, and interiors make the unique atmosphere.

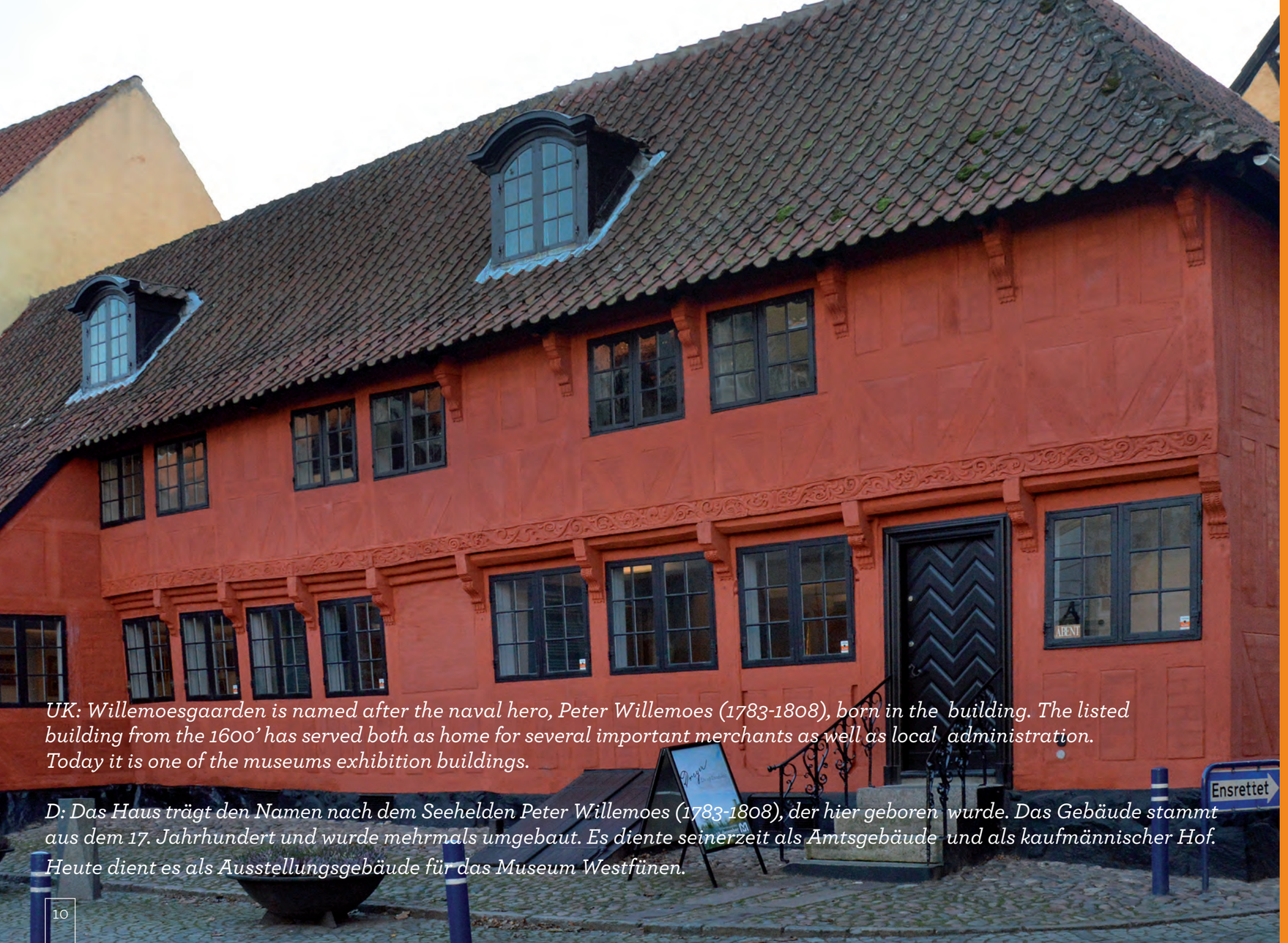
D: Im 1. Stock befindet sich die Wohnung von Frederik Ernst - fast genauso, wie er sie eingerichtet hatte mit einer Menge von Silber, Porzellan, Kunst und Interieur.

ERNST

Frederik Ernsts forkærlighed for det italienske ses også i den 300 m^2 store gårdhave. Her leder havens kolonnade og skulpturer tankerne hen på renæssancens Rom. I haven kommer alle sanser i spil, når du nyder den dejlige duft af roser, synet af smukke blomster i symmetriske linjer og lytter til springvandets risler. Haven ligger ugeneret og kun få skridt fra byens hovedgade.

UK: Frederik Ernst's preference for Italy is reflected in the central elements of the 300 m² garden. A colonnade and sculptures is suggestive of Renaissance Rome. Enjoy the tranquillity and the lovely scent of roses, only few steps away from the main street.

D: Frederik Ernst hatte eine Vorliebe für das Italienische. Das erkennt man an dem 300 Quadratmeter grossen Garten. Hier leiten der Säulengang und die Skulpturen die Gedanken des Betrachters zur Stadt Rom zur Zeit der Renaissance. Geniessen Sie die Ruhe und die Düfte des Gartens - nur wenige Schritte von der Hauptstrasse der Stadt entfernt.



UK: Willemoesgaarden is named after the naval hero, Peter Willemoes (1783-1808), born in the building. The listed building from the 1600' has served both as home for several important merchants as well as local administration. Today it is one of the museums exhibition buildings.

D: Das Haus trägt den Namen nach dem Seehelden Peter Willemoes (1783-1808), der hier geboren wurde. Das Gebäude stammt aus dem 17. Jahrhundert und wurde mehrmals umgebaut. Es diente seinerzeit als Amtsgebäude und als kaufmännischer Hof. Heute dient es als Ausstellungsgebäude für das Museum Westfünen.

WILLEMOES-GAARDEN

Willemoesgaarden har sit navn efter søhelten Peter Willemoes (1783-1808), som blev født og boede her i sine første leveår. Willemoes' far var amtsforvalter, og bønder og borgere betalte deres skat i bygningen. Gården har også fungeret som købmandsgård for flere af byens mest velstående købmænd. Bygningen er opført i 1600-tallet og ombygget i flere omgange. I 1914 købte kommunen ejendommen og den blev fredet. I dag rummer Willemoesgaarden to af Museum Vestfyns udstillinger.

WILLEMOES
-Historier om helte

Få historien om søhelten Peter Willemoes (1783-1808) som blandt andet kæmpede i Slaget på Reden i 1801 og som døde syv år senere i slaget ved Sjællands Odde.
Du får også historien om andre, mere ukendte, lokale helte.
I udstillingen opfordres du til at tænke over: Hvad skaber en helt, og kan man være helt for alle?

UK: The exhibition focuses on the concept of heroes. Both the navel hero Peter Willemoes (1783-1808) and other more local heroes. We encourage you to reflect on: What makes a hero, and can one be a hero for everybody?

D: Die Helden stehen im Mittelpunkt. Sowohl der Seeheld Peter Willemoes (1783-1808) als auch andere örtliche Helden. Man sollte darüber nachdenken: wann wird ein Held geschaffen und kann man für alle ein Held sein?

DER VAR EN GRÆNSE

Særudstilling

Grænsedragningen i 1920 havde stor betydning for det vestfynske. I udstillingen får du et indblik i, hvordan by og opland kæmpede for, at landet på den anden side af vandet, atter kom på danske hænder. Du får også et indblik i livet på Vestfyn omkring 1920. Se også, hvordan nutidens unge fortæller om deres liv anno 2020/2021.

UK: The border between Denmark and Germany was a contentious issue in 1920, when northern Schleswig became Danish again, after 56 years as part of Germany. The exhibition tells the story seen from a local perspective.

D: Die Grenze zwischen Dänemark und Deutschland ist ein umstrittenes Thema, auch nach 1920, wo Nordschleswig wieder ein Teil von Dänemark wurde - nach 56 Jahren der Trennung und Teil von Deutschland. Die Ausstellung vermittelt die Geschichte aus örtlicher Sicht.

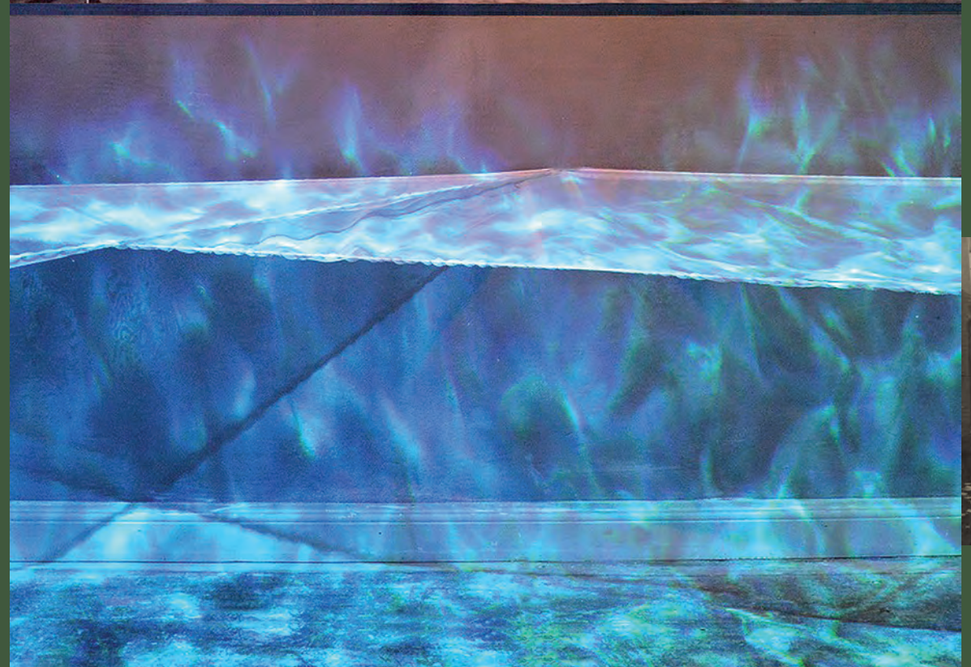
UK: The oldest part of the building dates from 1834. Until 1969 Toldbodhus served as a custom house. Several floods in the 1800- and 1900's made it necessary to renovate the building. Today the building is listed and is one of the museum's exhibition buildings.

D: Bis 1969 diente das Gebäude als Zollamt. Der älteste Teil wurde 1834 erbaut. Die Sturmfluten im 18. und 19. Jahrhundert führten zu markanten Renovierungen. Das Gebäude wurde 1978 unter Denkmalschutz gestellt und dient heute als eines der Ausstellungsgebäude des Museum Westfünen.

TOLDBOD-HUS

Toldbodhus fungerede som toldkammer frem til 1969. Den ældste del blev opført i 1834. Pakhusbygningen mod øst blev opført i 1854 for at huse købmændenes varer inden fortoldning. Toldbodhus er markant renoveret efter flere stormfloder både i 1800- og 1900-tallet.
I 1972 købte "Assens Sømandsforenings Sømandshjems Fond" bygningen, som blev fredet i 1978.
Museum Vestfyn overtog bygningen i 2000, og den rummer i dag en af Museum Vestfyns udstillinger.

MENNESKET OG HAVNEN



Besøg udstillingen på havnen i Assens, hvor toldkammerbygningen skaber en unik ramme for historien om havnen og dens vitale betydning for købstad og opland igennem tiderne.
I udstillingen vækkes historien til live, når museumsgenstande, lyd, lys og billeder, fortæller om livet på havnen. Samtidig skabes der historiske perspektiver på aktuelle overvejelser om havnens fremtid.

UK: The custom house creates a unique framework for the story of the harbour and its vital importance throughout the ages. In the exhibition the artefacts, sound, light, and pictures, convey the life of the harbour.

D: Das alte Zollamtgebäude bildet den einmaligen Rahmen zur Erzählung der Bedeutung des Hafens im Laufe der Geschichte. Hier wird die Geschichte lebendig, wenn die Gegenstände, die Geräusche, das Licht und die Bilder vom Leben am Hafen berichten.

BOOK OS

Vidste du, at du altid kan booke en rundvisning på et tidspunkt, som passer dig?
På Museum Vestfyn har vi mange spændende tilbud også uden for museets normale åbningstid.

VESTFYNS MUSEUMS-FORENING

Bliv medlem af Vestfyns Museumsforening og støt Museum Vestfyns arbejde. Få gratis adgang hele året, rabatter til arrangementer og mange andre fordele.

Læs mere på www.museumvestfyn.dk

Museums-butikken

Østergade 57

Aktiviteter i baggården

Historien kommer til dig

DET SKER

HER ER ET UDPLUK AF VORES SPÆNDENDE ARRANGEMENTER I 2021

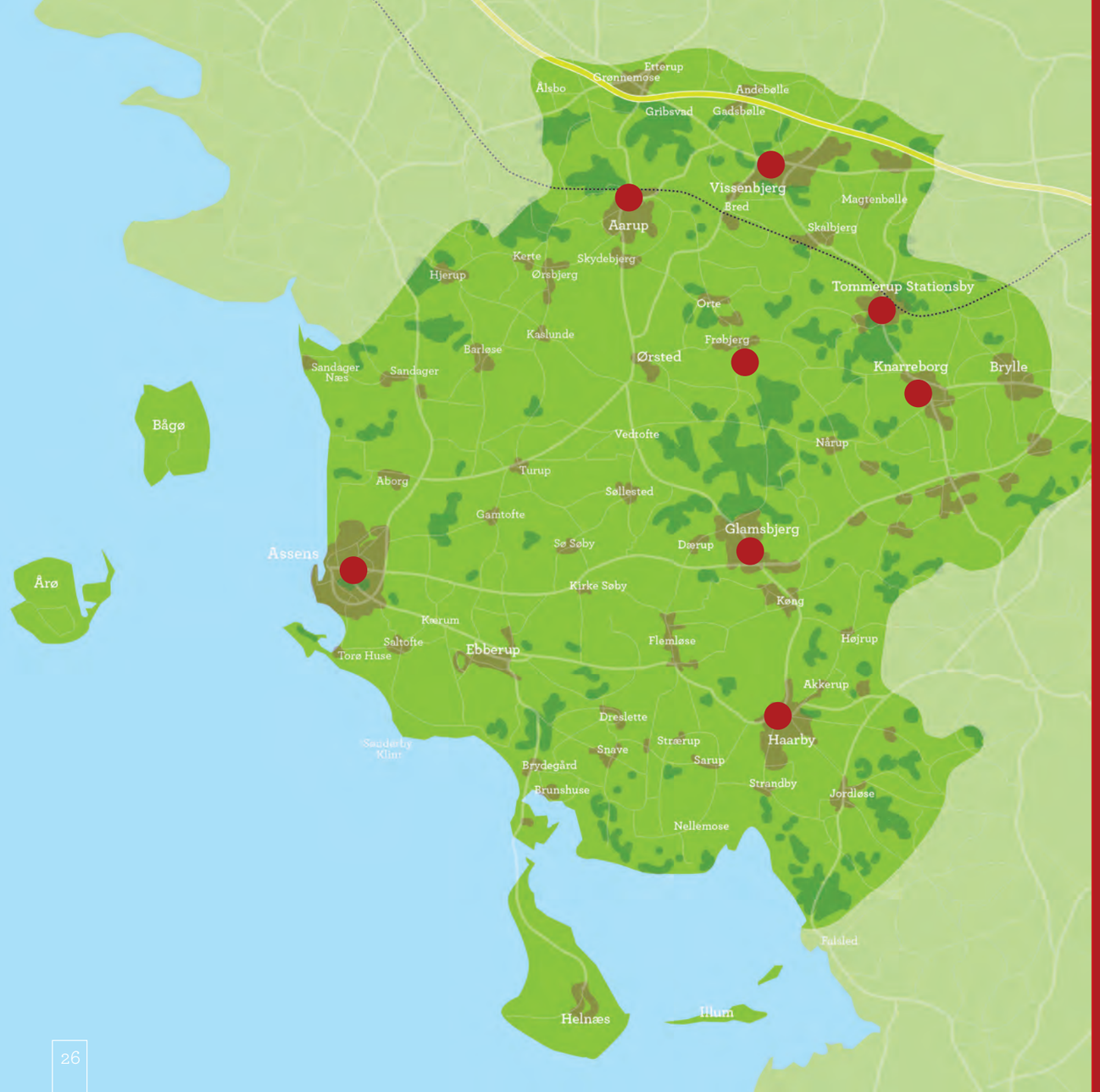
Museum Vestfyn og AssensBibliotekerne inviterer til højtlæsning for voksne i Frederik Ernsts Have i skolernes sommerferie.

Museum Vestfyn har i uge 30 særligt fokus på formidling i den gamle købstad.

Museum Vestfyn arrangerer aktiviteter for børn i de fleste skole- og ferieperioder.

Museum Vestfyn inviterer til julehygge i ERNST den anden weekend i december.

HOLD ØJE MED TID, STED OG AKTUELLE ARRANGEMENTER PÅ www.museumvestfyn.dk



HISTORIEN KOMMER TIL DIG

AARUP

Historiske lege: I forbindelse med Fyn Rundt for Bevaringsværdige Skibe, inviterer Museum Vestfyn og Teatret Lirekassen til historiske lege.

Temaonsdag: Museum Vestfyn og AssensBibliotekerne inviterer til Temaonsdag med spændende arrangementer.

GLAMSBJERG

Historiske lege: I forbindelse med Fyn Rundt for Bevaringsværdige Skibe, inviterer Museum Vestfyn og Teatret Lirekassen til historiske lege.

Temaonsdag: Museum Vestfyn og AssensBibliotekerne inviterer til Temaonsdag med spændende arrangementer.

HAARBY

Historiske lege: I forbindelse med Fyn Rundt for Bevaringsværdige Skibe, inviterer Museum Vestfyn og Teatret Lirekassen til historiske lege.

Temaonsdag: Museum Vestfyn og AssensBibliotekerne inviterer til Temaonsdag med spændende arrangementer.

TOMMERUP STATIONSBY

Historiske lege: I forbindelse med Fyn Rundt for Bevaringsværdige Skibe, inviterer Museum Vestfyn og Teatret Lirekassen til historiske lege.

Temaonsdag: Museum Vestfyn og AssensBibliotekerne inviterer til Temaonsdag med spændende arrangementer.

KNARREBORG

Historiske lege: I forbindelse med Fyn Rundt for Bevaringsværdige Skibe, inviterer Museum Vestfyn og Teatret Lirekassen til historiske lege.

VISSENBJERG

Historiske lege: I forbindelse med Fyn Rundt for Bevaringsværdige Skibe, inviterer Museum Vestfyn og Teatret Lirekassen til historiske lege.

Temaonsdag: Museum Vestfyn og AssensBibliotekerne inviterer til Temaonsdag med spændende arrangementer.

FRØBJERG BAVNEHØJ

Naturens Dag: 12. september inviterer Museum Vestfyn til vandring og oplæg om mindestenene på højen.

ASSENS

Vinterferieaktiviteter: Uge 7

Udstillingernes sæsonstart: 27. marts 2021

Willemoespris: 7. maj 2021

Havnens Dag: 12. juni

Havefestival: 26. og 27. juni

Børneaktiviteter: Onsdage i skolernes sommerferie, uge 26-32

Assens for fulde Sejl - Fyn Rundt for Bevaringsværdige Skibe: Uge 30

Efterårsferieaktiviteter: Uge 42

Jul i ERNST: 11. og 12. december

ASSENS LOKALARKIV

På Assens Lokalarkiv kan du få hjælp til at finde oplysninger om Assens. Lokalarkivet rummer en guldgrube af oplysninger om lokalområdet, ikke kun om de mennesker, som har boet i Assens, men også om erhverv, foreninger, begivenheder og meget andet. Lokalarkivet har også brug for din hjælp til at bevare historien om Assens.
Hvis du har materiale, som kunne være interessant for eftertiden, så modtager arkivet det med stor glæde. Det kan være gamle breve, dagbøger, fotoalbum eller lysbilleder. Assens Lokalarkiv drives af frivillige ildsjæle, som brænder for den lokale historie og kender den særdeles godt.

ÅBNINGSTIDER OG PRISER

Åbningstider:
Udstillinger

27. marts - 27. juni
Onsdag, lørdag, søn- og helligdage kl. 11-14
Wednesday, Saturday, Sunday and public holidays 11 am-2 pm
Mittwoch, Samstag, Sonn- und Feiertage um 11-14 Uhr

28. juni - 29. august
Alle dage kl. 10-16
Every day 10 am-4 pm
Täglich um 10-16 Uhr

30. august - 26. september
ERNST: Alle dage kl. 10-16
Toldbod/Willemoesgaarden: Onsdag, lørdag og søndag: 10-16
*ERNST: **Every day 10 am-4 pm***
*Toldbod/Willemoesgaarden: **Wednesday, Saturday and Sunday 10 am-4 pm***
*ERNST: **Täglich um 10-16 Uhr***
*Toldbod/Willemoesgaarden: **Mittwoch, Samstag und Sonntag um 10-16 Uhr***

27. september - 24. oktober
Onsdag, lørdag og søndag kl. 11-14
Wednesday, Saturday and Sunday 11 am-2 pm
Mittwoch, Samstag und Sonntag um 11-14 Uhr

Åbningstider:
Assens Lokalarkiv

Tirsdag og torsdag kl. 10-13 samt første lørdag i måneden kl. 10-12.

Arkivet er ferielukket i påskeugen samt fra 20. juni til og med 10. august. Derudover fra 15. december til og med 6. januar.

Åbningstider og aktiviteter i skolernes ferier og ved særlige arrangementer, se www.museumvestfyn.dk

Priser:

Entré: Kr. 60
Billetten gælder til ét besøg på hvert af museets udstillingssteder i sæson 2021.
Admission: DKK 60 per person. The ticket is valid for 2021 for one visit to each of the exhibitions of the museum.
Eintritt: 60 DKK pro Person. Die Karte ist für einen Besuch in allen Ausstellungen des Museums das ganze Jahr 2021 gültig.

Medlemskab: Kr. 150
Medlemskab af Vestfyns Museumsforening giver ubegrænset adgang med ledsager til museets udstillinger i 2021.

Rundvisning i ERNST
Book din egen rundvisning i ERNST hele året.
Varighed: 75 min. Pris pr. person kr. 140.
Mindstepris: Hverdag: Kr. 840. Weekend: Kr. 1.120
Book på: **booking@museumvestfyn.dk**

75 minutes' guided tours of Ernst's Collections (advance booking) at any time: DKK 140 per person. Minimum admission fee is DKK 840 on weekdays and DKK 1.120 in weekends.
Buchen Sie eine Führung jederzeit in Ernsts Sammlungen das ganze Jahr. Dauer: 75 Minuten.
140 DKK pro Person. Mindestpreis: Werktags 840 DKK. Am Wochenende 1.120 DKK.

Ved børneaktiviteter er der gratis entré for voksne ifølge med børn til pågældende udstilling.

Ret til ændringer forbeholdes.

Følg os

Del din oplevelse
#museumvestfyn